

exempla nova

306

sofia gubaidulina

streichquartett nr. 4

string quartet no. 4

edition sikorski 8506

ISM N M-003-03177-4



9 790003 031774

Sofia Gubaidulina

Streichquartett Nr. 4

String Quartet No. 4

Partitur / Score

edition sikorski 8506

Das widerrechtliche Kopieren von Noten ist gesetzlich verboten und kann privatrechtlich und strafrechtlich verfolgt werden. Alle Rechte, insbesondere das Recht der Vervielfältigung und Verbreitung sowie der Übersetzung, vorbehalten. Kein Teil des Werkes darf in irgendeiner Form (durch Fotokopie, Mikrofilm oder ein anderes Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Verlages reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

Unauthorized copying of music is prohibited by law. Violations can lead to civil and criminal prosecution. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of the publisher.

Anmerkungen / Notes

Die Geltung eines Versetzungszeichens erstreckt sich bis zum Ende einer Ligatur. / An accidental applies to the end of a ligature.

Alle Triller sind Halbtontriller; eine einzige Bezeichnung gilt für jeden der nachfolgenden, durch eine Ligatur zusammengefassten Töne (Trillerkontinuum). / All trills are half-step trills; a single sign applies to each of the following tones within a ligature (trill continuum).



← ametrische Passagen / non metrical episodes



rubato



einen Viertelton höher / one quarter-tone higher



drei Vierteltöne höher / three quarter-tones higher



Ein kleiner, an einer federnden Stahlsaite (z. B. Klaviersaite) befestigter Ball aus Vollgummi bzw. elastischem Plastik (ca. 2,5 bis 4 cm Durchmesser je nach Größe des zu bespielenden Instruments); seine Verwendung ermöglicht die Ausführung eines verlängerten *ricochet* entlang der Saiten. / A small ball of solid rubber or elastic plastic (about 2,5 to 4 cm in diameter, depending on the size of the instrument being played) fastened onto a springy, resilient steel string (e.g. a piano string); its use enables the execution of an extended *ricochet* along the strings.

Farbskala / Colour scale:

gelb/yellow – orange – rot/red – grün/green – hellblau/light blue – dunkelblau/dark blue – violett/violet

Realisierung der Klangschichten / Realisation of the Sound Layers

Zwei der drei Klangschichten A, B und C sind als Playback wiederzugeben:

- Zuerst wird die Klangschicht B auf Tonband aufgenommen.
- Bei der darauf folgenden Aufnahme der Klangschicht A sind alle vier Instrumente einen Viertelton höher zu stimmen.
- Die Klangschicht C wird live gespielt.

Two of the three sound layers A, B and C are to be reproduced as playback (the playback on the included CD offers an alternative):

- First, sound layer B is recorded on tape.
- All four instruments are then to be tuned one quarter-tone higher during the following recording of sound layer A.
- Sound layer C is to be played live.

Farblicht-Projektion / Coloured Light Projection

Von den drei Farblichtparts *ad libitum* korrespondiert *Luce 1* und *2* mit den Klangschichten A und B, *Luce 3* mit der Klangschicht C. Unter Berücksichtigung der jeweiligen Raumverhältnisse kann die Realisierung in zweierlei Weise erfolgen:

- durch Ausleuchtung des Raumes; in diesem Fall wären von Ziffer 26 bis 34 zusätzliche Projektionen auf Leinwände (bzw. Wände, die Decke) wünschenswert.
- durch Projektion auf mehrere, im Raum verteilte Leinwände.

Der Rhythmus der Farbveränderungen kann durch Helligkeitsschwankungen bzw. durch Vergrößerung und Verkleinerung des Lichtkegels auf der Leinwand wiedergegeben werden.

Of the three *ad libitum* coloured light parts, *Luce 1* and *2* correspond to sound layers A and B, *Luce 3* to sound layer C. The realisation can take place in one of the following two ways, depending on the given spatial conditions:

- by illuminating the hall; in this case, additional projections indicated between rehearsal numbers 26 and 34 would be desirable, on screens, walls or ceiling.
- by projecting onto several screens spread out in the hall.

The rhythm of the colour changes can be reproduced either through fluctuations in brightness or through enlargement and reduction of the spotlight on the screen.

Spieldauer / Duration: ca 12'

Sofia Gubaidulina

Streichquartett Nr. 4

String Quartet No. 4

Partitur / Score

edition sikorski 8506

Anmerkungen / Notes

Die Geltung eines Versetzungszeichens erstreckt sich bis zum Ende einer Ligatur. / An accidental applies to the end of a ligature.

Alle Triller sind Halbtontriller; eine einzige Bezeichnung gilt für jeden der nachfolgenden, durch eine Ligatur zusammengefassten Töne (Trillerkontinuum). / All trills are half-step trills; a single sign applies to each of the following tones within a ligature (trill continuum).



ametrische Passagen / non metrical episodes



rubato



einen Viertelton höher / one quarter-tone higher



drei Vierteltöne höher / three quarter-tones higher



Ein kleiner, an einer federnden Stahlsaite (z. B. Klaviersaite) befestigter Ball aus Vollgummi bzw. elastischem Plastik (ca. 2,5 bis 4 cm Durchmesser je nach Größe des zu bespielenden Instruments); seine Verwendung ermöglicht die Ausführung eines verlängerten *ricochet* entlang der Saiten. / A small ball of solid rubber or elastic plastic (about 2,5 to 4 cm in diameter, depending on the size of the instrument being played) fastened onto a springy, resilient steel string (e.g. a piano string); its use enables the execution of an extended *ricochet* along the strings.

Farbskala / Colour scale:

gelb/yellow – orange – rot/red – grün/green – hellblau/light blue – dunkelblau/dark blue – violett/violet

Realisierung der Klangschichten / Realisation of the Sound Layers

Zwei der drei Klangschichten A, B und C sind als Playback wiederzugeben:

- Zuerst wird die Klangschicht B auf Tonband aufgenommen.
- Bei der darauf folgenden Aufnahme der Klangschicht A sind alle vier Instrumente einen Viertelton höher zu stimmen.
- Die Klangschicht C wird live gespielt.

Two of the three sound layers A, B and C are to be reproduced as playback (the playback on the included CD offers an alternative):

- First, sound layer B is recorded on tape.
- All four instruments are then to be tuned one quarter-tone higher during the following recording of sound layer A.
- Sound layer C is to be played live.

Farblicht-Projektion / Coloured Light Projection

Von den drei Farblichtparts *ad libitum* korrespondiert *Luce 1* und *2* mit den Klangschichten A und B, *Luce 3* mit der Klangschicht C. Unter Berücksichtigung der jeweiligen Raumverhältnisse kann die Realisierung in zweierlei Weise erfolgen:

- durch Ausleuchtung des Raumes; in diesem Fall wären von Ziffer 26 bis 34 zusätzliche Projektionen auf Leinwände (bzw. Wände, die Decke) wünschenswert.
- durch Projektion auf mehrere, im Raum verteilte Leinwände.

Der Rhythmus der Farbveränderungen kann durch Helligkeitsschwankungen bzw. durch Vergrößerung und Verkleinerung des Lichtkegels auf der Leinwand wiedergegeben werden.

Of the three *ad libitum* coloured light parts, *Luce 1* and *2* correspond to sound layers A and B, *Luce 3* to sound layer C. The realisation can take place in one of the following two ways, depending on the given spatial conditions:

- by illuminating the hall; in this case, additional projections indicated between rehearsal numbers 26 and 34 would be desirable, on screens, walls or ceiling.
- by projecting onto several screens spread out in the hall.

The rhythm of the colour changes can be reproduced either through fluctuations in brightness or through enlargement and reduction of the spotlight on the screen.

Spieldauer / Duration: ca 12'

dem Kronos-Quartett gewidmet / dedicated to the Kronos Quartet
Streichquartett Nr. 4 · String Quartet No. 4
 (1993)

Sofia Gubaidulina
 (*1931)

A

5/4 ♩ = 60

Violino I

Violino II

Viola

Violoncello

B

Violino I

Violino II

Viola

Violoncello

**) ric. sempre
 pp

1. Luce (ad libitum) *** schwarz black

2.

rot red

C

5/4 ♩ = 60

Violino I

Violino II

Viola

Violoncello

*** schwarz black

Luce (ad libitum) 3.

*) In Klangsicht A sind alle Instrumente einen Viertelton höher zu stimmen. / In sound layer A all instruments are to be tuned a quarter-tone higher.

**) Zur Spielweise des *ricochet* siehe Anmerkungen auf Seite 2. / For playing instructions of the *ricochet* see notes on page 2.

***) Licht allmählich ausblenden. / Light gradually fades out.

© 2003 by Musikverlag Hans Sikorski GmbH & Co. KG, Hamburg

H.S. 8506

1

ric. sempre

pp

Vla A

Vla B

L. 1. (rot) (red)

(schwarz) (black)

L. 2. (schwarz) (black)

L. 3.

blau blue

schwarz black

2

3

Vla A

Vla B

L. 1. (blau) (blue)

(schwarz) (black)

L. 2.

VI. I

VI. II

Vla

Vc.

vibr.

pp

vibr.

p

c. l. batt.

sf

c. l. batt.

sf

hellblau light blue

(schwarz) (black)

L. 3.

4

Vla A

Vla B

(schwarz)
(black)

L. 2.

VI. I

c. l. batt.

sfp

VI. II

c. l. batt.

sfp

arco ord. vibr.

p

Vla

arco ord. vibr.

pp

Vc.

arco ord.

pp

(hellblau)
(light blue)

L. 3.

arco ord. vibr.

mf

c. l. batt.

sfp

sfp

p 5:4



5

Vla A

Vla B

(schwarz)
(black)

L. 2.

VI. I

vibr.

5:3

p

VI. II

ord. vibr.

5:4

p

Vla

ord. vibr.

5:4

p

Vc.

ord. vibr.

5:4

p

(hellblau)
(light blue)

L. 3.

6

A

VI. II *ric. sempre* *pp*

Vla

B

VI. II *ric. sempre* *pp*

Vla

(schwarz)
(black)

L. 2.

C

VI. I *vibr.* *mp* *5:4* *V*

VI. II *c. l. batt.* *sfp*

Vla *c. l. batt.* *sfp*

Vc. *vibr.* *mp* *3*

f *p*

sfp *sfp*

vibr. *V*

f *3*

(hellblau)
(light blue)

L. 3.

schwarz
black

7

A

VI. II

Vla

B

VI. II

Vla

L. 1.

gelb
yellow

(schwarz)
(black)

L. 2.

(schwarz)
(black)

L. 3.



8

A

VI. II

Vla

B

VI. II

Vla

L. 1.

(gelb)
(yellow)

(schwarz)
(black)

L. 2.

(schwarz)
(black)

L. 3.

rot
red

3
4

(5)
 9

A
 VI. II
 Vla

B
 VI. II
 Vla

(schwarz)
 (black)
 L. 2.

C
 VI. I
 VI. II
 Vla
 Vc.

3/4 ♩ = 48
 5/4 ♩ = 60
 3/4

ord. vibr.
 mp
 mf
 5:4
 7:6
 8:6
 9:6
 5:4

(rot)
 (red)
 L. 3.

[illegible]

A

VI. I
VI. II
Vla
Vc.

ric. sempre
pp

B

VI. I
VI. II
Vla
Vc.

ric. sempre
pp

(grün)
(green)

gelb
yellow

violett
violet

schwarz
black

C

VI. I
VI. II
Vla

vibr.
mf

vibr.
mf

vibr.
mf

dunkelblau
dark blue

(schwarz)
(black)

A

VI. I

VI. II

Vla

Vc.

B

VI. I

VI. II

Vla

Vc.

(schwarz)
(black)

L. 2.

C

VI. I

VI. II

Vla

Vc.

s. p.

fp

c. l. batt. ric.

f

(blau)
(blue)

(blau)
(blue)

L. 3.

A

VI. I

VI. II

Vla

Vc.

B

VI. I

VI. II

Vla

Vc.

(schwarz)
(black)

L. 2.

C

VI. I

VI. II

Vla

Vc.

(blau)
(blue)

L. 3.

ord. vibr.

f

ord. vibr.

f

ord. vibr.

f

vibr.

f

5:3